

Isa

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הָרִאשׁוֹן	כְּעֵת	לָהּ	מוֹצָק	לְאִשָּׁר	מוֹעֵף	לֹא	כִּי	1
први	У-раније-време	њу	била-у-тмуци	за-ону-која-је	мрак-бити	неће	Али	
H7223	H6256		H4164		H4155	H3808		
דֶּרֶךְ	הַכְּבִיד	וְהֶאֱחָרֹן	נֶפְתָּלִי	וְאֶרֶץ	זַבְלוֹן	אֶרֶץ	הַקָּל	
пут	je-прославио	али-касније	Нефталимову	и-земљу	Завулонову	земљу	je-понизио	
H1870	H3513	H0314	H5321	H0776	H2074	H0776	H7043	
			הַנּוֹיִם:	גָּלִיל	הַיַּרְדֵּן	עֵבֶר	הַיָּם	
			незнабожачку	Галилеју	Јордана	с-оне-стране	приморски	
				H1551	H3383	H5676	H3220	

Ali neće se onako zamračiti pritešnjena zemlja kao pre kad se dotače zemlje Zavulonove i zemlje Neftalimove, ili kao posle kad dosađivaše na putu k moru s one strane Jordana Galileji neznabožačkoj.

צִלְמוֹת	בְּאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	גָּדוֹל	אֹר	רָאוּ	בְּחֹשֶׁךְ	הַהֹלְכִים	הָעָם	2
смртне-сенке	у-земљи	Који-живе	велику	светлост	видеће	у-тами	који-хода	Народ	
H6757	H0776	H3427		H0216	H7200	H2822	H1980		
					עֲלֵיהֶם:	נָגַהּ	אֹר		
					над-њима	ће-засјати	светлост		
						H5050	H0216		

Narod koji hodi u tami videće videlo veliko, i onima koji sede u zemlji gde je smrtni sen zasvetliće videlo.

לְפָנָיו	שָׂמְחוּ	הַשְּׂמֵחָה	הַגְּדֹלָה	(לֹא) (לֵאמֹר)	הָעָם	הַרְבִּיבִית	3	
пред-тобом	Радују-се	радост	повећао-си	њему ×	народ	Умножио-си		
H6440	H8055	H8057	H1431	H3808 H3808				
		שָׁלַל:	בְּחֻלְקָם	יְגִילוּ	כְּאִשָּׁר	בְּקִצִיר	כְּשִׂמְחָת	
		плен	кад-деле	се-клиућу	као-што	жетве	као-у-радости	
		H7998		H1523			H8057	

Umnožio si narod, a nisi mu uveličao radosti; ali će se radovati pred Tobom kao što se raduju o žetvi, kao što se vesele kad dele плен.

הַנְּגִישׁ	שָׁבַט	שִׁכְמוֹ	מַטֵּה	וְאֵת	סִבְלוֹ	עַל	אֶת-	וְכִי	4
тлаичитеља	палицу	рамена-његовог	штап	и	терета-његовог	јарам	×	Јер	
H5065	H7626	H7926	H4294	H0853	H5448	H5923	H0853		
				מִדִּיָּן:	כִּי־	הַחֹתָת	בּוֹ		
				Мидијана	као-у-дан	си-сломио	његовог		
				H4080	H3117	H2865			

Jer si slomio jaram u kome vucijaše, i štap kojim ga bijahu po plećima i palicu nasilnika njegovog kao u dan madijanski.

וְהִיתָה	בְּדָמַיִם	מִגּוֹלְלָהּ	וְשִׁמְלָהּ	בְּרֵעַשׁ	סֵאֵן	סֹאזִין	כָּל-	כִּי	5
биће	у-крви	ваљано	и-одело	што-гази-у-буци	војничка	чизма	свака	Јер	
H1961	H1818	H1556	H8071	H7494	H5431	H5430	H3605		
					אֵשׁ:	מֵאֲכָלָת	לְשַׂרְפָּה		
					огња	храна	за-спалвивање		
					H0784	H3980	H8316		

Jer će obuća svakog ratnika koji se bije u graji i odelo u krv uvaljano izgoreti i biti hrana ognju.

כִּי־	יָלַד	יָלַד-	לָנוּ	בֶּן	נָתַן-	לָנוּ	וְנָתַי	הַמְּשָׁרָה	עַל-	6
Jer	дете	нам-се-родило	×	син	нам-је-дат	×	и-биће	власт	на	
	H3206	H3205			H5414		H1961	H4951		

שְׂרָ-	אָבִיעַד	גִּבּוֹר	אֱל	יֹעֵץ	פְּלֵא	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	שְׂכְמוֹ	
Кнез	Отац-вечни	Силни	Бог	Советник	Дивни	име-његово	и-назваће	рамену-његовом	
H8269	H5703	H1368	H0410	H3289	H6382	H8034	H7121	H7926	

שְׁלוֹם:
мира
[H7965](#)

Jer nam se rodi Dete, Sin nam se dade, kome je vlast na ramenu, i ime će Mu biti: Divni, Savetnik, Bog silni, Otac večni, Knez mirni.

רַבְּהוּ	לֵאמֹר	(לְמַרְבֵּה)	הַמְּשָׁרָה	וּלְשָׁלוֹם	אֵין-	קָץ	עַל-	כִּסֵּא	דָּוִד	7
×	Без-краја	власти	и-миру	неће-бити	свршетка	на	престолу	Давидовом		
H7227	H4766	H4951	H7965	H0369	H7093		H3678	H1732		

וְעַל-	מִמְלַכְתּוֹ	לְהַכִּין	אֹתָהּ	וּלְסַעֲדָהּ	בְּמִשְׁפָּט	וּבְצִדְקָהּ			
и-над	царством-његовим	да-га-утвди	њега	и-да-га-учврсти	правдом	и-праведношћу			
	H4467		H0853	H5582	H4941	H6666			

מֵעַתָּה	וְעַד-	עוֹלָם	קִנְיָת	יְהוָה	צְבָאוֹת	תַּעֲשֶׂה-	זֹאת:	ס	
од-сада	и-до	века	Ревност	Господа	над-војскама	ће-учинити	ово	¶	
H6258	H5704	H5769	H7068	H3068			H2063		

Bez kraja će rasti vlast i mir na prestolu Davidovom i u carstvu njegovom da se uredi i utvrdi sudom i pravdom od sada doveka. To će učiniti revnost Gospoda nad vojskama.

רֶכֶּךְ	שְׁלַח	אֲדָנִי	בֵּיעֶקֶב	וְנָפַל	בְּיִשְׂרָאֵל:	8
Реч	је-послао	Владика	Јакову	и-пала-је	на-Израел	
H1697	H7971	H0136	H3290	H5307	H3478	

Gospod posla reč Jakovu, i ona pade u Izrailju.

וַיְדַעֻ	הָעָם	כָּלֹו	אֶפְרַיִם	וַיּוֹשֵׁב	שָׁמְרוֹן	בְּנֵאוֹהָ	וּבְגִדְלָ	לִבָּב	9
И-сазнаће	народ	сав	Јефрем	и-становници	Самарије	у-охолости	и-надмености	срца	
H3045		H3605	H0669	H3427	H8111	H1346	H1433	H3824	

לְאָמֹר:
говорећи
[H0559](#)

I znaće sav narod, Јефрем i становници самаријски, који оholо i поноситог срца говоре:

לְבָנִים	נָפְלוּ	וְנִיחִית	נִבְנָה	שִׁקְמִים	גְּדִיעֻ	וְאֲרָזִים	10
Цигле	су-пале	али-тесаним-каменом	ћемо-зидати	Смокове	су-посечене	али-кедровима	
H3843	H5307	H1496	H1129	H8256	H1438	H0730	

נִחְלִיף:
ћемо-заменити
[H2498](#)

Padoše opeke, ali ćemo mi zidati od tesanog kamena; dudovi su posečeni, ali ćemo ih zameniti kedrima.

וְאֶת־עַלְיוֹ רְצִין צָרִי אֶת־יְהוָה וַיִּשָּׁנֵב 11
 и против-њего Рецинове непријатеље × Господ И-подигао-је
[H0853](#) [H7526](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7682](#)

וְיִסְכְּדוּ: אֹיְבֵיוֹ
 је-подбунио противнике-његове
[H0341](#)

Ali će Gospod podignuti protivnike Resinove na nj, i skupiće neprijatelje njegove,

פֶּה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־וַיֹּאכְלוּ מֵאֲחֹרַי וּפְלִשְׁתִּים מִקְדָּם אָרָם 12
 устима пуним Израел × и-прождирале-су са-запада и-Филистејце с-истока Арам
[H6310](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0268](#) [H6430](#) [H0758](#)

נִטְוֶה: יָדוֹ וְעוֹד אָפוֹ שָׁב לֹא־זֹאת בְּכָל־
 остаје-испружена рука-његова и-joш његов гнев није-се-повратио то Уз-све
[H5186](#) [H3027](#) [H5750](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#)

Sirce s istoka i Filisteje sa zapada, te će ždreti Izrailja na sva usta. Kod svega toga neće se odvratiti gnev Njegov, nego će ruka Njegova još biti podignuta.

צְבָאוֹת יְהוָה וְהָעָם לֹא־שָׁב עָד־מִכְּהוֹ וְאֶת־הַמִּכְהוֹ וְהָעָם לֹא־ 13
 над-војскама Господа и оное-који-га-удара ка обратио се-није Али-народ
[H3068](#) [H0853](#) [H5221](#) [H5704](#) [H7725](#) [H3808](#)

ס לֹא דָרְשׁוּ: אֵי
 тражили нису
[H1875](#) [H3808](#)

Jer se narod neće obratiti k onome ko ga bije, i neće tražiti Gospoda nad vojskama.

: אֶחָד יוֹם וַאֲנָמוֹן כַּפֶּה וְנֹגֵב רֹאשׁ מִיִּשְׂרָאֵל יְהוָה וַיִּכְרֹת וַיִּכְרֹת 14
 дан у-један и-рогоз палмину-грану и-реп главу од-Израела Господ И-одсећи-ће
[H0259](#) [H3117](#) [H0100](#) [H3712](#) [H2180](#) [H3478](#) [H3068](#) [H3772](#)

Zato će odseći Gospod Izrailju glavu i rep, granu i situ u jedan dan.

: הַנֹּגֵב הוּא הַשָּׂקֶר הַמּוֹרֶה־וְנָבִיא הוּא הָרֹאשׁ הוּא פָּנִים וַיִּשְׂאוּ־זָקֵן 15
 реп то-је лаж који-учи а-пророк глава то-је човек и-угледни Старешина
[H2180](#) [H1931](#) [H8267](#) [H5030](#) [H1931](#) [H6440](#) [H5375](#) [H2205](#)

Starešina i ugledan čovek to je glava, a prorok koji uči laž to je rep.

: מְבֹלְעִים מִבְּלָעֵי וּמֵאֲשָׁרֵי מִתְעִים הַזֶּה הָעָם־מֵאֲשָׁרֵי וַיְהִי 16
 су-прогутани а-вођени заводе-га овог народа вође И-они-који-воде
[H1104](#) [H0833](#) [H8582](#) [H2088](#) [H0833](#) [H1961](#)

Jer koji vode taj narod, oni ga zavode, a koje vode, oni su propali.

	עַל-	כֵּן	עַל-	בְּחֹרָיו	לֹא-	וַיִּשְׂמַח	אֲדֹנָי	וְאֵת-	17
		×	ce-neће	mladima-његовим	ne	радовати	Владика	нити-he	
			H0853	H0970	H3808	H8055	H0136	H0853	
תְּנֵה	וְתַמּוּ	וְאֵת-	אֲלֻמְנָתָיו	לֹא	יְרַחֵם	כִּי	כֻּלּוֹ	תְּנֵה	
безбожни	сиротама-његовим	нити	удовицама-његовим	не	имати-милост	jer	су-сви	безбожни	
H2611	H3490	H0853	H0490	H3808	H7355		H3605	H2611	
וַיִּמְרַע	וְכָל-	פֶּה	דִּבֶּר	נִבְלָה	בְּכָל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	
и-злоинци	и-свака	уста	говоре	луде-ствари	Уз-све	то	није-се-повратио	гнев	
	H3605	H6310	H1696	H5039	H3605	H2063	H3808	H7725	
אָפוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נִשְׁוִיָּה:	oстаје-испружена	рука-његова	и-jош	његов		
H0639	H5750	H3027	H5186						

Zato se Gospod neće radovati mladićima njegovim, i na sirote njegove i na udovice njegove neće se smilovati, jer su svikoliki licemeri i zlikovci, i svaka usta govore nevaljalstvo. Kod svega toga neće se odvratiti gnev Njegov, nego će ruka Njegova još biti podignuta.

וְתַצֵּת	כִּי-	בְּעֵרָה	כָּאֵשׁ	רָשָׁעָה	שְׁמִיר	וְשִׁית	תֹּאכַל	וְתַצֵּת	18
и-запалило-се	Jer	горело-је	као-огањ	злочинство	трње	и-чичак	прождире	и-запалило-се	
H3341			H0784	H7564	H8068	H7898	H0398	H3341	
בְּסִבְבֵּי	הַיַּעַר	וַיִּתְאֲבָכוּ	גְּאוֹת	עָשָׂן:	דִּמָּה	каo-ступ	и-уздизало-се	шумским	у-гуштарама
H5442		H0055	H1348	H6227					

Jer će se razgoreti bezbožnost kao oganj, koji sažeže čkalj i trnje, pa upali gustu šumu, te otide u dim visoko.

בְּעֵבְרָת	יְהוָה	צְבָאוֹת	נִעְתָּם	אֲרֶץ	וַיְהִי	הָעָם	כְּמֵאֲכָלֶת	19			
Гневом	Господа	над-војскама	опустела-је	земља	и-народ-је-био	народ	као-храна				
H5678	H3068		H6272	H0776	H1961		H3980				
אֵשׁ	אִישׁ	אֶל-	אָחִיו	לֹא	וַיִּחְמְלוּ:	имао-милост	није	брату-свом	према	човек	огња
H0784	H0376	H0413	H0251	H3808	H2550						

Od gneva Gospoda nad vojskama zamračiće se zemlja i narod će biti kao hrana ognju, niko neće požaliti brata svog.

וַיִּגְזֹר	עַל-	יְמִין	וְרֵעִב	וַיֹּאכַל	עַל-	שָׂמְאוֹל	וְלֹא	שָׂבְעוּ	אִישׁ	20
И-гутали-су	с	десна	али-гладни	и-јели-су	с	лева	али-нису	насити	Свако	
H1504		H3225	H7456	H0398		H8040	H3808	H7646	H0376	
בָּשֶׂר-	זָרְעוֹ	יֹאכְלוּ:	једе	руке-своје	месо					
H1320	H2220	H0398								

I zgrabiće s desne strane, pa će opet biti gladan, i ješće s leve strane, pa se opet neće nasititi; svaki će jesti meso od mišice svoje,

מְנַשָּׂה	אֶת-	אֶפְרַיִם	וְאֶפְרַיִם	אֶת-	מְנַשָּׂה	יְחִדּוּ	הֶמָּה	עַל-	21
Манасија	напада	Јефрема	и-Јефрем	напада	Манасију	а-заједно	су-они	против	
H4519	H0853	H0669	H0669	H0853	H4519		H1992		
יְהוּדָה	בְּכָל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	אָפוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נִשְׁוִיָּה:	
Јуде	Уз-све	то	није-се-повратио	гнев	његов	и-jош	рука-његова	остаје-испружена	
H3063	H3605	H2063	H3808	H7725	H0639	H5750	H3027	H5186	

Manasija Jefrema, i Jefrem Manasiju, a obojica će se složiti na Judu. Kod svega toga neće se odvratiti gnev Njegov, nego će ruka Njegova još biti podignuta.